

100-2 大葉大學 完整版課綱

基本資訊

課程名稱	歐語翻譯(二)	科目序號 / 代號	0905 / ULF3051
開課系所	歐洲語文學系	學制 / 班級	大學日間部3年2班
任課教師	張靜心	專兼任別	專任
必選修 / 學分數	必修 / 2	畢業班 / 非畢業班	非畢業班
上課時段 / 地點	(四)12 / J215	授課語言別	中文

課程簡介

使學生得以步掌握翻譯策略及技巧。

課程大綱

- 1.翻譯欣賞與批評
- 2.翻譯實務練習

基本能力或先修課程

-

課程與系所基本素養及核心能力之關連

-  歐洲基本語言能力
-  歐洲專業語言能力
-  歐洲區域性文化素養
-  歐洲整體性文化素養

教學計畫表

系所核心能力	權重(%) 【A】	檢核能力指標(績效指 標)	教學策略	評量方法及配分 權重	核心能力 學習成績 【B】	期末學習 成績 【C=B*A 】
歐洲基本語言能 力	55%	具有順暢的視聽理解能 力 具有流利的口語溝通能 力 具有廣泛的文字閱讀能 力 具有適切的書寫表達能 力				

具有合宜的翻譯詮釋能力

講述法	小考: 10%	加總: 100	55
小組討論	期中考: 20%		
影片欣賞	期末考: 20%		
	作業: 20%		
	課程參與度: 20%		
	上課筆記: 10%		

歐洲專業語言能力	35%	具有歐語專業語言應用能力	講述法 小組討論 影片欣賞	小考: 10% 期中考: 20% 期末考: 20% 作業: 20% 課程參與度: 20% 上課筆記: 10%	加總: 100	35
歐洲區域性文化素養	5%	認識德、法語區之區域性文化，以強化歐語基本語言應用能力	講述法 小組討論 影片欣賞	小考: 10% 期中考: 20% 期末考: 20% 作業: 20% 課程參與度: 20% 上課筆記: 10%	加總: 100	5
歐洲整體性文化素養	5%	認識歐洲整體性文化，以強化歐語專業語言應用能力	講述法 小組討論 影片欣賞	小考: 10% 期中考: 20% 期末考: 20% 作業: 20% 課程參與度: 20% 上課筆記: 10%	加總: 100	5

成績稽核

作業: 20%
 期中考: 20%
 期末考: 20%
 課程參與度: 20%
 小考: 10%
 上課筆記: 10%

教科書(尊重智慧財產權，請用正版教科書，勿非法影印他人著作)

書名	作者	譯者	出版社	出版年
----	----	----	-----	-----

無參考教科書

參考教材及專業期刊導讀(尊重智慧財產權，請用正版教科書，勿非法影印他人著作)

書名	作者	譯者	出版社	出版年
法漢翻譯新教程	馬彥華, 羅順江		北京大學出版社	0
法漢漢法翻譯訓練與解析	李軍		外語教學與研究出版社	0

上課進度		分配時數(%)				
週次	教學內容	講授	示範	習作	實驗	其他
1	期初測試	50	0	50	0	0
2	翻譯練習1	50	0	50	0	0
3	譯文賞析1	50	0	50	0	0
4	翻譯練習2	50	0	50	0	0
5	譯文賞析2	50	0	50	0	0
6	翻譯練習3	50	0	50	0	0
7	譯文賞析3	50	0	50	0	0
8	期中考	50	0	50	0	0
9	翻譯練習4	50	0	50	0	0
10	譯文賞析4	50	0	50	0	0
11	翻譯練習5	50	0	50	0	0
12	譯文賞析5	50	0	50	0	0
13	翻譯練習6	50	0	50	0	0
14	譯文賞析6	50	0	50	0	0
15	翻譯練習7	50	0	50	0	0
16	譯文賞析7	50	0	50	0	0
17	期初測試	50	0	50	0	0
18	期末考	50	0	50	0	0